

Journals

No. 70

Tuesday, January 31, 2012

10:00 a.m.

Journaux

N^o 70

Le mardi 31 janvier 2012

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 13th Report of the Committee, which was as follows:

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 13^e rapport du Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Élaine Michaud for Lise St-Denis

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Élaine Michaud remplace Lise St-Denis

Standing Committee on Foreign Affairs and International Development

John Williamson for Peter Goldring

Comité permanent des affaires étrangères et du développement international

John Williamson remplace Peter Goldring

Standing Committee on Health

Wladyslaw Lizon for John Williamson

Comité permanent de la santé

Wladyslaw Lizon remplace John Williamson

Standing Committee on Natural Resources

Joe Daniel for Richard M. Harris
Royal Galipeau for Wladyslaw Lizon

Comité permanent des ressources naturelles

Joe Daniel remplace Richard M. Harris
Royal Galipeau remplace Wladyslaw Lizon

Standing Committee on Official Languages

Ray Boughen for Guy Lauzon
John Williamson for Royal Galipeau

Comité permanent des langues officielles

Ray Boughen remplace Guy Lauzon
John Williamson remplace Royal Galipeau

Standing Committee on Procedure and House Affairs

Laurie Hawn for John Williamson
Bob Zimmer for Dave MacKenzie

Standing Committee on the Status of Women

Dan Albas for Ed Holder

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Ed Holder for Dan Albas

Standing Committee on Veterans Affairs

Richard M. Harris for Joe Daniel

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Canadian Heritage

Lise St-Denis

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Lise St-Denis

Standing Committee on Health

John Williamson

Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Lise St-Denis

Standing Committee on Natural Resources

Richard M. Harris
Wladyslaw Lizon

Standing Committee on Official Languages

Royal Galipeau
Guy Lauzon

Standing Committee on Procedure and House Affairs

Dave MacKenzie
John Williamson

Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre

Laurie Hawn remplace John Williamson
Bob Zimmer remplace Dave MacKenzie

Comité permanent de la condition féminine

Dan Albas remplace Ed Holder

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Ed Holder remplace Dan Albas

Comité permanent des anciens combattants

Richard M. Harris remplace Joe Daniel

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Comité permanent du patrimoine canadien

Lise St-Denis

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Lise St-Denis

Comité permanent de la santé

John Williamson

Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Lise St-Denis

Comité permanent des ressources naturelles

Richard M. Harris
Wladyslaw Lizon

Comité permanent des langues officielles

Royal Galipeau
Guy Lauzon

Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre

Dave MacKenzie
John Williamson

Standing Committee on the Status of Women

Ed Holder

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Dan Albas

Standing Committee on Veterans Affairs

Joe Daniel

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing joint committees:

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

Patrick Brown for Jim Hillyer
Rob Clarke for Corneliu Chisu
Brad Trost for Terence Young
Jeff Watson for Bob Zimmer

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

Corneliu Chisu for Patrick Brown
Jim Hillyer for Brad Trost
Maurice Vellacott for Rod Bruinooge
Terence Young for Andrew Saxton

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing joint committees:

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

Corneliu Chisu
Jim Hillyer
Terence Young
Bob Zimmer

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

Patrick Brown
Rod Bruinooge
Andrew Saxton
Brad Trost

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Comité permanent de la condition féminine

Ed Holder

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Dan Albas

Comité permanent des anciens combattants

Joe Daniel

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités mixtes permanents suivants :

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Patrick Brown remplace Jim Hillyer
Rob Clarke remplace Corneliu Chisu
Brad Trost remplace Terence Young
Jeff Watson remplace Bob Zimmer

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Corneliu Chisu remplace Patrick Brown
Jim Hillyer remplace Brad Trost
Maurice Vellacott remplace Rod Bruinooge
Terence Young remplace Andrew Saxton

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités mixtes permanents suivants :

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Corneliu Chisu
Jim Hillyer
Terence Young
Bob Zimmer

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Patrick Brown
Rod Bruinooge
Andrew Saxton
Brad Trost

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n° 1*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Sims (Newton—North Delta), Bill C-387, An Act to establish Leif Erikson Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 13th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-0361);
- by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning foreign ownership (No. 411-0362);
- by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), one concerning climate change (No. 411-0363);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning climate change (No. 411-0364);
- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the issuing of visas (No. 411-0365).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, in relation to Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, not more than two further sitting days shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the second day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), le projet de loi C-387, Loi instituant la Journée Leif Erikson, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 13^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 411-0361);
- par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de la propriété étrangère (n^o 411-0362);
- par M. Chong (Wellington—Halton Hills), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-0363);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-0364);
- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la délivrance de visas (n^o 411-0365).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, relativement au projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, au plus deux jours de séance supplémentaires soient accordés aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du deuxième jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite,

toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 105 — Vote n° 105)

YEAS: 153, NAYS: 125

POUR : 153, CONTRE : 125

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sorenson
Stanton	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Aubin
Ayala	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison	Brosseau	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Crowder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 125			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Fantino (Associate Minister of National Defence), — That Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Fantino (ministre associé de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Fantino (Associate Minister of National Defence), — That Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), — That Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective cosmetic contact lenses), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective cosmetic contact lenses), was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Five-Year Review and Report to Parliament of the Board of Governors of the Canada School of Public Service for the years 2006 to 2011, pursuant to the Canada School of Public Service Act, S.C. 1991, c. 16, sbs. 19(4). — Sessional Paper No. 8560-411-321-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore), one concerning climate change (No. 411-0366).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:48 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Fantino (ministre associé de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 heures, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), appuyée par M. Chong (Wellington—Halton Hills), — Que le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes à but esthétique qui ne corrigent pas la vue), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes à but esthétique qui ne corrigent pas la vue), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Examen quinquennal et rapport au Parlement du Conseil d'administration de l'École de la fonction publique du Canada, pour les années 2006 à 2011, conformément à la Loi sur l'École de la fonction publique du Canada, L.C. 1991, ch. 16, par. 19(4). — Document parlementaire n° 8560-411-321-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet des changements climatiques (n° 411-0366).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 48, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.